

## ***La cultura lúdica de los niños Amazigh marroquíes y las cuestiones del desarrollo***

***Jean-Pierre Rossie***

### **Introducción:**

Algunos días antes de la apertura de la sesión 2003 de la Universidad de Verano de Agadir sobre el tema de la cultura del Pueblo Amazigh y las preguntas del desarrollo mis amigos de Sidi Ifni me mostraron el programa. Antes de leerlo, yo observe ciertamente que ellos no tenían en dicho folleto ni una referencia de los niños amazighs. Ante esa verdad y este informe me sentí incitado a ir a esas Sesiones. Allí contacte a las personas responsables de la asociación en la organización de esas Sesiones y manifesté esta exclusión de la niñez amazigh lo que me parecía lamentable. Dicho comentario fue aceptado<sup>2</sup>

Los Amazighen de Marruecos, a menudo designados por el término peyorativo Beréber (los bárbaros), son parte de la población autóctona de África del Norte y el Sahara. Desde la creación del Instituto Real de la Cultura Amazigh en 2001 la cultura y el idioma de esta parte importante de la población marroquí ha sido reconocida oficialmente. En la página web ([www.ircam.ma/index.php](http://www.ircam.ma/index.php)) el Rector de este Instituto escribe: "Para Marruecos, el reconocimiento de la cultura amazigh como el principio de la dimensión fundamental de la identidad nacional es una opción estratégica, así como el proceso de reconocimiento y revalorización de ella es irreversible"<sup>3</sup>. Se han creado varias Asociaciones Amazighs en Marruecos, en África del Norte y otros países del mundo por ejemplo: [www.mondeberbere.com](http://www.mondeberbere.com). Desde hace algunos años la enseñanza de los tres idiomas amazighs (terfifit, amazigh y tashelhit) reconocidos en Marruecos se desarrollan en la educación primaria y universitaria.

<sup>1</sup>Jean-Pierre Rossie, Ph.D. antropólogo sociocultural, investigador asociado del Museo del Juguete, la Moirans-Montagne, Francia (<http://www.musee-de-jouet.fr>), miembro de Advisory Board of the UNESCO/Felissimo Social Design Network (<http://www.design21sdn.com>) y del ForumUNESCO-Universidad y Patrimonio (<http://universidadypatrimonio.net/fra/index.html>). Web:<http://www.sanatoyplay.org>, [sanatoyplay@gmail.com](mailto:sanatoyplay@gmail.com)

<sup>2</sup>En 2004 yo escribí una primera versión parcial de este artículo para el proyecto de un libro en relación con la Sesión 2003 de la universidad de verano de Agadir en el tema la cultura amazigh y las preguntas sobre el desarrollo pero ese libro no se publicó. En agosto de 2010 finalicé este artículo que se publica por primera vez en el libro El Sembrador 3 y la versión española es escrita por Stela Maris Ferrarese Capettini, ahora incorporado al Sembrador N° 2 de pueblos africanos. La versión francesa y española está disponible en el sitio web [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org) ver la Sección Publicaciones. En la ocasión de las *Journées Internationales Audiovisuelles sur l'Education Préscolaire* en Rabat en 1994, yo ya tenía la oportunidad de hablar de los Juegos y juguetes del Sahara y África del Norte: de la investigación y las aplicaciones socio-educativas de la misma (ver la bibliografía).

<sup>3</sup> Esta cita está en "Réponse à l'article publié dans 'Le Journal Hebdomadaire' intitulé : 'IRCAM en perte de substance. L'Institut Royal de la Culture Amazigh: une institution citoyenne au service de l'Amazighité", escrito por Ahmed Boukouss, Rector del IRCAM en la respuesta a un artículo en Le Journal, n°250 du 8 au 14 avril 2006 (<http://www.ircam.ma/fr/index.php?soc=artip&pg=1&rd=1>, que consulté el 30.8.2009).

Un aspecto importante de toda la cultura y toda la sociedad es la actividad lúdica. Además de los juegos y juguetes y de otros divertimentos como los enigmas, los cuentos, las canciones, la música y el baile. Muchos aspectos de la cultura local sobreviven en la herencia cultural de los niños pero también se ajustan a los cambios. Sin embargo la cultura infantil no es valorizada por los adultos marroquíes. Pero los niños se desarrollan y socializan a través de los juegos que juegan y los juguetes que utilizan o construyen ellos mismos. Además, el derecho de los niños al ocio y al juego fue reconocido específicamente en la Convención relativa a los derechos del niño de las Naciones Unidas<sup>4</sup>.

En el presente artículo no describo el patrimonio de los juegos y juguetes de los niños amazighs marroquíes. Mi meta a través del mismo es más bien estimular el reconocimiento, el estudio y el uso de esta herencia lúdica de estos/as niños y niñas para promover el bienestar y el desarrollo global de los/as mismos/as. En todos ellos también es necesario tener en cuenta tanto la tradición como la modernidad. Sería por consiguiente erróneo presentar la cultura infantil como un ensamble solamente de valores y prácticas. Ver los juegos y juguetes de los niños como los vestigios del pasado llevarían a la gente a lo folklórico y lo nostálgico. Una actitud que no es lo que hacen los niños quienes lían fácilmente la tradición y el cambio en sus juegos<sup>5</sup>.

Yo estoy, por consiguiente, encantado con esta nueva oportunidad<sup>6</sup> de mostrar la cultura lúdica infantil y su utilidad. Al leer los documentos de organizaciones internacionales yo creo estar en buena compañía. Las organizaciones que están trabajando por el desarrollo de las comunidades, los niños y/o de la educación han basado su acción de quince años a la fecha en los principios y estrategias siguientes:

- 1.- Respetar la cultura del niño y de la niña y su familia.
- 2.- Tener en cuenta el rol fundamental de la familia y el ambiente local en la vida del niño y la niña;
- 3.- Basar el desarrollo y la educación en la identidad cultural y lingüística;
- 4.- Usar el idioma materno sobre todo para el/la niño/a pequeño;
- 5.- Implicar activamente al/ a la niño/a en su propio desarrollo;

<sup>4</sup> 4. Artículo 31/1: "Les Etats parties reconnaissent à l'enfant le droit au repos et aux loisirs, de se livrer au jeu et à des activités récréatives propres à son âge et de participer librement à la vie culturelle et artistique". El texto completo de la Convención relativa a los derechos del niño está disponible en Internet (lo consulte el 23.8.2009)

<http://www.unicef.org/french/path/Documents/Session%201%20Introduction%20a%20l%27Action%20Humanitaire/Manuel%20du%20participant/1.2%20%20Convention%20relative%20aux%20droits%20de%20l%27enfant.doc>

<sup>5</sup> Una discusión del cambio en los juegos y juguetes está en los libros de la colección *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines* en la sección Conclusiones, Capítulo 3 Aspectos socioculturales. Un análisis más proporcionado del mismo tema leer al Capítulo 9 *Toys, play and change* de mi libro *Toys, Play, Culture and Society*.

<sup>6</sup> En el Anexo 1 el lector interesado encontrará una lista de estas organizaciones internacionales con sus sitios web y documentos disponibles.

6.-Tener en cuenta la experiencia y las vivencia del/ de la niño/a;

7.- A través del juego el niño y la niña se desarrollan globalmente: físicamente, socialmente, emocionalmente, intelectualmente, etc.

Estos principios y estrategias demuestran la necesidad claramente de respetar, de estudiar, de promover y utilizar la cultura de los niños y niñas. A mí me parece necesario de aplicar en la educación formal y no formal pero también para las acciones de otras organizaciones y asociaciones que se dirigen a los niños, las mujeres, las familias y el desarrollo de la comunidad y de la cultura, Con relación al dicho *“los niños son el futuro de un país”* a mí me gustaría formular otra del mismo: *“todo el desarrollo que se niega a la cultura infantil no tiene un futuro”*. Y como los juegos, los juguetes y las otras diversiones tienen una importancia real en la vida de los niños es que ellos pueden ofrecer un gran interés.

A pesar de la información que yo pude recoger, los datos que poseo de los juegos y juguetes de los niños marroquíes son muy limitados. Con respecto a los niños amazighs, yo pienso que el movimiento sociocultural asociativo de los amazigh puede tener un rol importante en el proceso de estudio y recuperación de los mismos. Con su ayuda puede ser posible de saber más al respecto. En este contexto es necesario realizar dos investigaciones paralelas: una sobre los juegos y juguetes de los niños amazighs y la otra sobre la actitud de las familias amazighs hacia los juegos y juguetes de sus niños. Antes de poder utilizar este patrimonio lúdico es indispensable recoger los datos de los juegos y juguetes utilizados por niños/as y adultos conjuntamente con ellos a fin de saber con exactitud cómo se juega cada juego y que piensan los adultos de los juegos infantiles a fin de evitar la pérdida del patrimonio lúdico infantil y su utilización.

Yo subrayo que no tiene sentido decir o sostener un discurso idealizado de la utilidad y el uso de la cultura infantil. Al contrario es necesario tomar cuenta los problemas que hacen difícil la aplicación de las buenas intenciones. En Marruecos una dificultad mayor es mencionada por el grupo de ATFALE. Uno de sus miembros describe la actitud negativa del cuerpo docente y padres hacia los juegos y los juguetes. Ello subraya también que esta actitud crea un importante obstáculo a la modernización del Nivel Inicial (Bouzoubaâ, 1998: 6).

## Los datos en los juegos y juguetes de los niños y niñas amazighs marroquíes

Mi investigación de los juegos y juguetes de los niños no se centra en una población del Sahara y del Norte de África solamente. Al contrario también está basada en un estudio comparativo en las poblaciones que hablan el árabe y el amazigh. Yo quiero subrayar que todo lo que se dice aquí de la cultura lúdica de los niños amazighs marroquíes y del uso de los mismos a los fines socioculturales y educativos pueda para decirse también para los niños marroquíes que hablan el árabe fluidamente. Con respecto a los hablantes amazigh de las poblaciones yo hablo de los niños tuaregs, mozabites, chauiais del Aurès, kabyles y amazighs marroquíes. En Marruecos están sobre todo los niños y las niñas que hablan *tamazight* (Atlas Medio y Marruecos Central) y *tachelhit* (Atlas Alto, Anti-atlas y Souss). Los niños y las niñas de Rif que hablan *tarifit* en el Norte de Marruecos no son incluidos en este artículo porque la información sobre sus juegos y juguetes no existe porque la información es muy limitada. Los niños marroquíes que no hablan el amazigh, hablan el árabe marroquí llamado localmente *darija*. Muchos niños y niñas que hablan árabe y que viven en los distritos populares de las ciudades pertenecen a familias amazighs pero hablan árabe después de mucho tiempo o reciente. Las fuentes de información que se uso para los libros de la colección *Culturas lúdicas del Sahara y Norte de África*<sup>7</sup> son:

.-La colección de juguetes del Sahara y Norte de África conservados en el Departamento de África Blanca y Medio Oriente en el Museo del Hombre de París. Completado por información contenida en las tarjetas descriptivas y por un análisis personal de los juguetes. Como esta colección está transferida al nuevo Musée du Quai Branly en París es el que la posee (<http://www.quaibrantly.fr>).

.-La bibliografía etnográfica, lingüística y otro tratado del área geográfica que yo analicé en una bibliografía comentada.

.-Mi investigación de 1975 a 1977 en los juegos y juguetes de los niños ghrib del Sahara tunecino.

.-Mi investigación en marcha desde febrero de 1992 sobre los juegos y juguetes en Marruecos, más específicamente en las zonas rurales y los distritos populares de las ciudades.

---

<sup>7</sup> los libros de la Colección *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines* se ha publicado en Cd en francés e inglés (ver la bibliografía). Como es difícil para las personas interesadas que viven fuera de Europa tener el acceso a estos libros, yo decidí hacer disponible los volúmenes de esta colección en mi sitio web en la ocasión de la publicación de este libro en que el presente artículo se publica. Para encontrar en estos libros los datos sobre los niños y niñas amazighs es suficiente con escribir el nombre "amazigh" en el buscador. Además, varios artículos e informes así como numerosas fotografías y las presentaciones de PowerPoint están disponible en <http://www.sanatoyplay.org>, ver las Secciones Publicaciones y Multimedia. Por la misma razón de la dificultad de acceso a mis documentos es que yo hago referencia de que están disponibles en [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org)

Considerando los límites indicados es imposible presentar un análisis más o menos detallado de los juegos y juguetes de los niños amazighs marroquíes. Sin embargo eso no debe presentar un problema grande porque estos datos están disponibles en Internet. Una vista preliminar general de los juegos y juguetes de África Norte y el Sahara está en mi publicación de 1984 disponible en Internet. *Games and Toys: Anthropological Research on Their Practical Contribution to Child Development. Aids to Programming Unicef Assistance to Education*<sup>8</sup> (“Juegos y juguetes: investigación antropológica en su contribución práctica al desarrollo del niño. Programa de ayuda y asistencia a la educación de Unicef”)

## 2.1 Juegos de interpretación del ambiente natural y humano

Yo no llamo estos juegos ‘los juegos de imitación’ porque yo comprendí que los niños no imitan sino que ellos solamente observan y lo interpretan a su manera. Un ejemplo claro de lo que explico es el juego de muñeca de las niñas<sup>9</sup>.



1



2



3

1 Niña con su muñeca un pedazo de cactus, pueblo de Ifrane (Anti-Atlas), 2006, fotografía de Khalija Jarjaa.

2. Muñeca que representa una madre que transporta a su niña, pueblo de Lahfart (Sidi Ifni), 2007, fotografía de J-P. Rossie.

3. Muñeca de plástico vestida por la niña según la moda local, pueblo de Igisel (Guelmim), 2005, fotografía de J-P. Rossie.

<sup>8</sup>Ver la bibliografía: Rossie J-P. (1984) (disponible en [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org)).

<sup>9</sup> Ver Rossie J-P. (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. Poupées d'Enfants et Jeux de Poupées*: Capítulo 2.14 Les poupées-femmes marocaines en el cual la parte más grande hablo de los niños y niñas amazighs marroquíes (disponible en [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org)).

A menudo las muchachas usan sus muñecas para jugar a las bodas pero ellas también juegan a la casita, a la madre y a la escuela. Al menos es eso lo que mi información y mis observaciones indican.

La muñeca se lo llama además *tislit*, *taslit* o *tèslit* que significan “la novia en el día nupcial”, e *isli*, “el novio en el día nupcial”



Reconstrucción de un juego de casamiento los novios y los invitados, pueblo de Ikenwèn (Tiznit), 2007, Fotografía de J- P. Rossie.

En los pueblos los niños y niñas a veces modelan figuras con arcilla u otro material natural que ellos usan para introducir en escena la relación entre el hombre y la naturaleza<sup>10</sup>.



Construcción de muñeca para el juego de tienda, pueblo Douar Ouaraben (Tiznit), 2007, fotografía de Khaliya Jariaa.

<sup>10</sup>Ver Rossie J-P. (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. L'animal dans les jeux et jouets* (disponible en [www.sanatoyp.org](http://www.sanatoyp.org)).



Caballos hechos de arcilla o con cascara una nuez, pueblo de Lahfart (Sidi Ifni), 2005, fotografía de J-P. Rossie.

Gallina hecha con bolsas de plástico, plumas y ramitas, pueblo de Ikenwèn (Tiznit), 2007, fotografía de Khalija Jariaa.



El estudio del hábitat natural por los niños se hace entre otros a través de juegos con los elementos de la naturaleza:- la tierra, agua, aire y fuego - como las fotografías siguientes lo muestran.



Buscar la arcilla en la montaña para crear juguetes, pueblo Alt Ighemour (montaña de Siroua) 1992 Foto J:P.R.

NGANKONGIFE 2



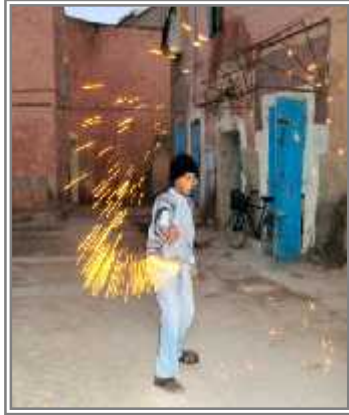
Dominar un río seco después de un aguacero, Sidi Ifni, 2007, Fotografía de Khalija Jariaa.



Hacer girar el molino con soplidos, Midelt, 1998. Fotografía de J-P. Rossie.

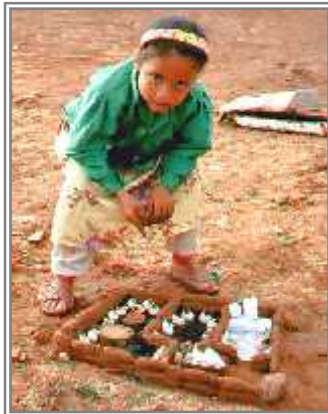


## NGANKONGIFE 2



Fuego artificial para la Fiesta de Achura. Creado con un pedazo de virulana Tiznit, 2006.  
Fotografía K. J.

Hay otros juegos “de roles” que les gustan a las niñas y también a los niños suelen construir algunas casitas muy a menudo representadas solo por las paredes. En estas casitas las niñas juegan “a la casita”. Ellas, crean algunos utensilios-juguetes y se inician, jugando, en los trabajos de las mujeres.



Casita con muñecas de caracoles, pueblo de Lagzira (Sidi Ifni), 2002, fotografía de J-P. Rossie.



Molinos, hornos y utensilios hechos de arcilla secada, pueblo de Igísel (Guelmim), 2005  
J.P.R.

Los niños prefieren usar algunas casitas para jugar los juegos de roles y trabajos masculinos como construir casas y caminos, tener un restaurante o una tienda.

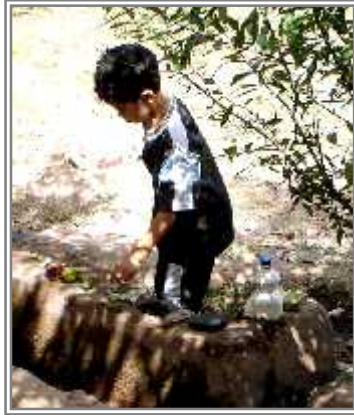
## 2.2 Juegos de destrezas físicas

En mi documento publicado por UNESCO en 1984 yo propuse una vista preliminar de los juegos de destrezas físicas y cognoscitivas de las personas de África del Norte, más particularmente de los niños y niñas ghib del Sahara tunecino (pág. 10-18). Estos juegos de destreza tienen una importancia mayor en el desarrollo físico y mental del/ de la niño/a.



Construcción de un garaje según la forma tradicional, pueblo Aït Ighemour (montaña de Siroua), 1992, fotografía de J-P. Rossie.

## NGANKONGIFE 2



La tienda de comestibles a lo largo del cauce de canal de riego, pueblo de Ouirgane (Marrakech), 2006, fotografía de J-P. Rossie.



Juego de destreza: las 5 piedras de las niñas y juego de correr de los niños, pueblo de Lahfart (Sidi Ifni), 2005, fotografía de J-P. Rossie.

## NGANKONGIFE 2

Sin pretender ser exhaustivo, la lista siguiente ofrece una idea buena de este tipo de juegos: juegos de destreza, de flexibilidad, de equilibrio, de fuerza, de movimiento, de pelota, de lucha y de audacia.



Este juego se llama 'jugar y comer' porque el botón u otro objeto redondo es un dulce, Midelt, 1999, fotografía de J-P. Rossie.



Tirar el trompo construido con material de recuperación, Sidi Ifni, 2007, fotografía de Khalija Jariaa.



Rayuela jugada por las niñas y juego de estrategia (tres en una línea) jugado por los niños, Ikenwèn (Sidi Ifni), 2006, fotografía de Khalija Jariaa.



Saltar a la soga y juego de carretilla, Ikenwèn (Sidi Ifni), 2006, fotografía de Khalija Jariaa.

### 2.3 Juegos de destreza cognitiva

Los juegos de destreza cognitiva son tan importantes como los juegos de destreza física. Están, entre otros, los juegos de entrenar del cuerpo, los juegos de dominio de sí mismo, los de concentración, agudeza y comprensión, de estrategia, matemáticos, etc.

## 2.4 Juegos de expresión estética

Bajo esta categoría se agrupan los juegos de expresión plástica: para crear los juguetes tridimensionales con el material natural tierra arcillosa, hojas, nueces) y del material de recuperación, para hacer algunos dibujos en la arena, en las paredes o en el papel; los juegos de expresión oral: las rimas de la guardería, los enigmas, los proverbios, los cuentos; los juegos de expresión musical: las canciones, para jugar a los músicos con los instrumentos realizados o comprados; los juegos de expresión dramática como el teatro pequeño.



Creación de un camión con arcilla secada, pueblo Aït Ighemour (la montaña de Siroua), 1992, fotografía de J-P. Rossie.



Creación de una mula con hojas de palma, Fuente Azul de Meski, 1993, fotografía de J-P. Rossie.



La orquesta de los percusionistas y cantantes jóvenes, Sidi Ifni, 2005, fotografía de J-P. Rossie.



Juego de ronda y canción, Imjâd (Taфраoute), 2006, fotografía de Khalija Jariaa.

### 3 El niño, su medio de vida y la cultura lúdica local

El acercamiento global u holístico del niño en su medio de vida es claramente el único acercamiento adecuado y el Documento *Nacional de la Educación y la Formación de Marruecos* lo estipula claramente en el artículo 6: "La realización (de) los objetivos requieren la prisa en cuanto a la atención de las necesidades de los niños, en los

planos psíquico, emocional, cognitivo, físico, artístico y social"<sup>11</sup>. Este acercamiento holístico es vital para proporcionar el desarrollo adecuado de las necesidades físicas, psicológicas como socioculturales.

No corresponde a este artículo dar una lista más o menos detallada de las necesidades del niño y la niña y verificar hasta qué punto las actividades de juego y de fabricación de los juguetes sirva para satisfacer estas necesidades. Sin embargo otros lo hicieron de una manera adecuada para las necesidades cognitivas, emocionales, psicomotrices y sociales. Es el caso del libro *Petite Enfance en Afrique Francophone: Défis et Opportunités* (La pequeña infancia en África francoparlante: Desafíos y Oportunidades) dónde para estos tres aspectos se identifican 51 necesidades<sup>12</sup>. Mientras hojeo esta lista no está claro que las actividades lúdicas de los niños y de los adultos con los niños pequeños ayudan a satisfacer la mayoría esas necesidades.

Y qué decir del eslogan "todo debe hacerse partiendo de la experiencia de la vida del/de la niño/a". Desgraciadamente a menudo se da que un eslogan es olvidado tan rápidamente como se promulga. Por lo tanto esto es fundamental porque uno no puede ayudar a desarrollarse adecuadamente a un/a niño/a y su medio de vida no teniendo en cuenta lo vivido por él/ella. Las experiencias que los niños adquieren por sus juegos y por la manipulación y fabricación de los juguetes. Tiene un rol crucial en la construcción de su vida. De las experiencias que le ligan a su entorno o ambiente natural, material y humano. Sería por consiguiente bastante lógico usar estas experiencias lúdicas en la escena de un acercamiento que pone al niño en el centro de estas preocupaciones.

Es necesario tomar en consideración imperiosamente, para el trabajo con niños, además de la familia, la comunidad, el pueblo, el distrito de la ciudad, la cultura y las relaciones sociales locales<sup>13</sup>, es necesario subrayar el papel de la sociedad infantil de 'la calle', el grupo de juego y los amigos de edad. El bebé se integra despacio en un nuevo medio de vida que se abre muy rápidamente a él/ella constituido por su madre y los otros miembros de la casa en que él/ella nace. Este medio es el *tasoukt* o el *azniq*, el primer término significa en el idioma *tashelhit*

<sup>11</sup> La carta Constitucional Nacional de la Educación y la Formación, Primera Parte, los Principios Fundamentales, disponible en el sitio de <http://www.takween.com/charte.html> (consulte el 23.8.2009). En varias publicaciones de organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales que trabajan a favor del niño dicen que este acercamiento holístico es indispensable.

<sup>12</sup> Ver en Anexo 1, UNESCO, Poli, Y. & Varier, A. (1997), p. 33-35, p. 36 et 40-42 algunas referencias a la utilidad de las actividades lúdicas.

<sup>13</sup> UNICEF se expresa de una manera fuerte y clara en una publicación de mayo del 2009 Manual « Écoles amies des enfant ». Uno lee de él El aprendizaje no empieza cuando los niños pasan por la puerta de la escuela y no termina al final de su día de escuela. El existe en todo momento y en todo lugar y durante toda su vida. Las relaciones entre la escuela, el hogar y la comunidad tiene una dimensión educativa. Los niños traen a la escuela las convicciones, experiencias, los conocimientos, esperanzas y conductas de su familia y su comunidad... Los niños ingresan en un proceso continuo y dinámico para crear un puente entre el mundo de la escuela y el mundo del hogar y la comunidad, Capítulo 4.1 Relación entre la escuela y la comunidad, pág. 2



la ruta en un pueblo y el segundo término en significando la calle en una ciudad o un pueblo urbanizada. En el idioma árabe marroquí se usa la palabra *zenqa* en los dos casos. En la continuación de este texto yo usaré el nombre en castellano 'la calle' para indicar estos lugares<sup>14</sup>. Un tiempo largo antes de que el niño camine, el bebé es llevado y cuidado más a menudo por una hermana y a veces por un hermano. El es presentado a los niños del barrio. Durante el día y a la tardecita los niños pasan bastante tiempo libre fuera de su casa y se agrupan en pequeñas sociedades infantiles basadas en los lazos familiares y amistosos, más o menos jerarquizados según la edad. Los bebés y niños/as pequeños/as están bajo el mando de una muchacha o un muchacho de seis años o más. Estos grupos juegan un rol importante en el desarrollo del/ de la niño/a pequeño/a y grande. Es jugando en la calle que ellos aprenden la mayoría de los juegos, que de otra manera si estuvieran solos en su casa no tendrían esta posibilidad de aprenderlos. Lo mismo sucede con la construcción de juguetes. También a través de la calle integran a su vida las reglas de las relaciones del grupo de juego, de la relación entre varones y mujeres y aprenden la cultura infantil, etc. Aproximadamente a los seis años de edad se separa el grupo por sexo y la edad así se diferencia en el grupo de juego de niñas o niños y según una agrupación basada más o menos en una edad similar. En ese momento se vuelve muy importante pertenecer al grupo de la misma edad debido el cual es una referencia en la formación de su identidad. No es necesario decir más para entender que el conocimiento y las experiencias adquiridas en la calle es un recurso de que toda acción de desarrollo y toda enseñanza debe basarse en el principio de que es necesario respetar el medio de vida y la cultura del niño y su escena lo que debe tomarse en cuenta para el trabajo con ellos/as.

Desgraciadamente existe poca información en Marruecos sobre la sociedad infantil de la calle, los grupos de juego y los amigos de edades. En mi propia investigación yo no me acerqué a estos temas directamente con la excepción de un análisis limitado de las relaciones entre los niños, un tema mencionada en la conclusión de mis libros de la colección *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines* especialmente el libro publicado en 2008.

#### **4 Usar la cultura lúdica y oral de los niños amazighs marroquíes**

Antes de arriesgarme en las proposiciones concernientes a los niños amazighs marroquíes yo estoy ansioso por subrayar que es posible desarrollar el mismo discurso basándose en los ejemplos de la cultura

---

<sup>14</sup> Un artículo habla de la calle como espacio de juego en Argelia (pág. 53-55), ver la bibliografía: Mekediche, Tchirine (1998).

lúdica y oral de los niños árabe parlantes de Marruecos. Además los juegos y juguetes de los niños árabe parlantes y los de los niños amazigh parlantes son similares. La diversidad que existe es causada sobre todo por el medio en que viven los/as niños/as más que por el idioma que ellos hablan.

La utilidad de la cultura oral de los/as niños/as (las canciones, los enigmas, los cuentos, los proverbios) es indiscutible pero subsecuentemente mi límite de información de los juegos y juguetes no me permite ofrecer ningún ejemplo concreto. No obstante algunos juegos tienen un aspecto oral y la fabricación de juguetes estimula el intercambio verbal.

Si uno quiere usar el patrimonio lúdico local no solo debe estar interesado en el contenido y la forma del juego: el aspecto físico, lingüístico, estético o material. La dinámica del juego ofrece, para ello, muchas posibilidades, por ejemplo, a través de las actitudes y las relaciones que el/la niño/a establece con su ambiente y los/as otros/as jugadores/as.

En otra parte yo sostengo la importancia de los juegos y juguetes para el desarrollo del/de la niño/a y de su comunidad basándome en varios documentos y ejemplos concretos provenientes de otros países en vías de desarrollo. Propongo al lector interesado estas publicaciones<sup>15</sup>.

#### **4.1 El dominio sociocultural y la cultura lúdica local**

En las páginas anteriores hice alusión al rol que las asociaciones amazighs o todo otro movimiento asociativo que apunte a promover la cultura local podría jugar en el resguardo y el uso de la herencia lúdica marroquí tanto de los juegos de los infantes como de los juegos de los adultos. Las posibilidades de uso de los juegos para las acciones culturales y sociales son múltiples. Uno puede inspirarse en la manera como algunos movimientos de jóvenes, como los exploradores, hacen uso de él. Ese movimiento se desarrolla por ejemplo a Marruecos en Tiznit y en Sidi Ifni<sup>16</sup>. En esta última ciudad un grupo de exploradores empezó estas actividades a mediados de 2007 y aparecía públicamente organizando juegos con los niños similares a una comitiva y una fiesta de matrimonio. Las casas de los jóvenes y los campamentos de verano también podrían obtener ganancia de los juegos y juguetes locales sobre todo para sus actividades con los niños que tienen la edad para ir al pre escolar y la escuela primaria utilizando los juegos propios de la cultura étnica de estos niños y no la ajena.

<sup>15</sup> Ver el Capítulo "Utiliser la culture ludique nord-africaine et saharienne", Rossie J-P., (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. Poupées d'Enfants et Jeux de Poupées* (disponible en [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org)).

<sup>16</sup> Ver Org. Mundial del Movimiento Scout [www.scout.org/fr/about\\_scouting/educational\\_methods](http://www.scout.org/fr/about_scouting/educational_methods)

El aspecto verbal (vocabulario, expresiones típicas, los diálogos, las canciones) de las actividades de juego y construcción de juguetes representa un elemento fundamental para el desarrollo y el entrenamiento del idioma amazighe ya que las Asociaciones Amazighs y el Instituto Real para la Cultura e Idioma Amazigh y los legisladores están interesados. Se promulgó una ley que organiza el Pre escolar a Marruecos que dice: "La preparación al entrenamiento de leer y la escritura se hará en el idioma del árabe, a través del dominio de la expresión oral, mientras apoyándose en el amazigh como el idioma materno y otro dialecto (idioma) local para facilitar la iniciación a leer y/o a la escritura"<sup>17</sup>.

Otro dominio que podría aprovecharse ciertamente de la cultura infantil es el desarrollo de una literatura y un teatro para los niños en el idioma amazigh. Sobre todo los juegos de roles (títeres, teatro, etc.), en particular los juegos de las muñecas. La oferta lúdica está llena de temas, situaciones y relaciones niño/a-niño/a y niño/a-adulto para aprovecharse de ello.

El Museo de la Cultura Amazigh en Agadir podría agrandar, con poco dinero, su colección con juguetes creados por niños y niñas amazighs. En el momento de mi visita a este museo en 2003 y 2004 yo no encontré ningún objeto allí que haga referencia a la cultura infantil. En el momento de estas visitas yo propuse a una de las personas responsable del Museo la donación de una colección de juguetes de los niños que forma parte de mi investigación. Sin embargo a pesar del interés verbal expresado por esta persona responsable a la fecha no ha habido ninguna respuesta en nombre de este Museo a mi ofrecimiento.

## **4.2 El dominio educativo y la cultura lúdica local**

Todo proyecto educativo debe tener en cuenta al niño como el participante activo de su propio desarrollo así como el hábitat natural y humano en que crece. El Artículo N°1 del Primer Capítulo de la Ley marroquí relativa al estatuto del pre escolar promulgado el 19 de mayo del 2000, estipula que "La enseñanza Pre escolar tiene por objetivo garantizar a todos los niños y niñas marroquíes la misma igualdad para acceder a la enseñanza escolar, facilitar su florecimiento físico, cognoscitivo y emocional y desarrollar su autonomía y su socialización"<sup>18</sup>.

L'Alliance de Travail dans la Formation et l'Action pour l'Enfance (ATFALE), es una organización no gubernamental de investigación y acción creada en 1986 por un equipo de la Facultad de Ciencias de la

<sup>17</sup> Para ver la Ley marroquí sobre la educación preescolar (consulte el 27.8.2009) mirar <http://www.atfale.ma/index1.php?cat1=20&cat2=4&poid=406&page=1>

<sup>18</sup> Para ver la Ley marroquí sobre la educación preescolar (consulte el 27.8.2009) mirar <http://www.atfale.ma/index1.php?cat1=20&cat2=4&poid=406&page=1>

Educación de la universidad de Rabat, Ellos dicen "Queremos desarrollar una educación de calidad por la niñez y particularmente la niñez desfavorecida de Marruecos". En su sitio web dicen: Nuestra visión educativa el primer principio de nuestro trabajo es ubicar al niño y la niña en el centro del trabajo en preescolar por ello la escuela pre escolar centrara su trabajo en las necesidades y os derechos de niños y niñas. La escuela pre escolar será abierta al medio ambiente local cercano a la niñez, ubicado en las especificidades culturales nacionales, pero también respetuosa de los valores universales. Partir del niño/a es escuchar, observar y oír sus aportes y sus preguntas.

Por lo que nos interesa aquí el principio educativo utilizar el placer del juego como la herramienta educativa es de gran importancia. ATFALE define este principio de la manera siguiente: el juego representa una actividad esencial para el niño y es una fuente inagotable de placer, satisfacción, creatividad y aprendizaje. El educador no debe discernir el juego del niño como un estorbo a su trabajo al contrario, debe apoyarse en esta actividad para construir su andar educativo. Él debe considerar el juego como una oportunidad real en la medida que el motive al infante, lo estimule y lo traiga hacia nuevos descubrimientos. A mí no me parece posible explicar esto de una manera mejor y me convencen que todos aquéllos que adhieren a estos principios educativos. Quienes acuerdan con estos principios deben subrayar la importancia a estudiar, reconocer y usar con fines educativos y socioculturales la cultura lúdica local de los escolares y docente además de la escuela pre escolar en la primaria y la secundaria.

Otro principio educativo puesto adelante por ATFALE es la necesidad de trabajar en grupos pequeños porque los niños se adaptan más fácilmente en un grupo pequeño que en un grupo grande. En el grupo pequeño, ellos pueden comunicar entre ellos, actuar recíprocamente unos con otros así como con el educador. En este contexto no debe olvidarse que el niño antes de ingresar al preescolar ya tiene la experiencia de pequeños grupos entre otros los grupos de juegos creados por los/as hermanos/as y los niños del vecindario. Estoy convencido que una investigación sobre la dinámica de estos grupos de juegos espontáneos ayudaría hacia el desarrollo de una pedagogía basada en los grupos pequeños y que e/la educador/a de preescolar encontrarían una fuente de inspiración allí<sup>19</sup>.

---

<sup>19</sup> Con respecto a los principios educativos de ATFALE (consulte el 27.8.2009) [http://www.atfale.ma/mediatheque/albums/fondement/ATFALE\\_-\\_VISION\\_PEDAGOGIQUE\\_1.pdf](http://www.atfale.ma/mediatheque/albums/fondement/ATFALE_-_VISION_PEDAGOGIQUE_1.pdf), [http://www.atfale.ma/mediatheque/albums/fondement/ATFALE\\_-\\_VISION\\_PEDAGOGIQUE\\_3.pdf](http://www.atfale.ma/mediatheque/albums/fondement/ATFALE_-_VISION_PEDAGOGIQUE_3.pdf), ([http://www.atfale.ma/mediatheque/albums/fondement/ATFALE\\_-\\_VISION\\_PEDAGOGIQUE\\_3.pdf](http://www.atfale.ma/mediatheque/albums/fondement/ATFALE_-_VISION_PEDAGOGIQUE_3.pdf))

El Artículo N°1 del Capítulo Primero de la Ley marroquí del Preescolar arriba expresado estipula en el Punto 6 que la enseñanza preescolar también debe preparar al niño en el aprendizaje de la lectura y escritura en idioma árabe utilizando la expresión oral apoyándose en el idioma amazigh u otro idioma local para facilitar la iniciación a la lectura y la escritura. Usando las expresiones orales, las canciones y otros modos de comunicación usados por los niños amazighs en sus juegos y en la fabricación de juguetes que es una práctica actual al pueblo y en la menor medida en los distritos populares de las ciudades, ofrecería ciertamente una ventaja grande

La Carta Constitucional Nacional de la Educación y la Formación de Marruecos 1999 estipula sin cualquier ambigüedad: El sistema de educación se enraíza en el patrimonio cultural de Marruecos. El respeta la variedad de sus componentes regionales que se enriquecen mutuamente. El conserva y desarrolla la especificidad de ese patrimonio, en sus dimensiones étnicas y culturales.

Refiriéndome a esto considero importante el cuidado, conservación y desarrollo de la especificidad del patrimonio cultural marroquí a través de la enseñanza, me gustaría subrayar que el patrimonio lúdico de los niños marroquíes tendría que y podría ser parte de este esfuerzo para enraizar o arraigar el sistema educativo en las realidades locales. El uso del patrimonio de los juegos y juguetes en la enseñanza marroquí ofrecería una posibilidad mayor además de valorizar y desarrollar ese patrimonio<sup>20</sup>.

No hay que dudar que a la enseñanza formal y no formal puede aportar una ganancia grande el uso audaz y reflexivo del patrimonio lúdico local. Si esto es verdad a la escuela marroquí en sus distintos niveles será de mas verdad si se utiliza en un lugar donde esta escuela recibe a niños y niñas s esto es más útil en el preescolar y el primer ciclo de la escuela primaria. Amazigh hablantes en el nivel inicial y en el primer ciclo del nivel primario<sup>21</sup>.

El hecho de hablar con los niños de sus juegos y fabricación de juguetes servirá para crear un lazo positivo entre la maestra o el maestro y estos/as niños/as en un primer lugar y ayudara a disminuir el distanciamiento que se produciría entre el ambiente de la casa y la cultura infantil y la escuela. ¿Se utilizan los conocimientos de los niños y

<sup>20</sup> En Internet uno encuentra ejemplos del uso de la herencia lúdica infantil en el contexto escolar, por ejemplo. la Global Dimension. The world in your classroom. Para acceder a la información escribir la palabra "toys" en el sitio web <http://www.globaldimension.org.uk> (consulte el 31.8.2009)

<sup>21</sup> Un ejemplo excepcional de una educación adaptada fue creada por la "Association Ait Iktel de Développement" que usa el tamazight, el idioma materno de los niños, en la comunicación entre el maestro y los niños y tiene en cuenta el ambiente y la cultura local. En el momento que visite en abril del 2004 este pueblo, situado a 90 km en el noroeste de Marrakech no es lejos de Damnate, yo tuve la oportunidad de hablar con Lahcen Amahane. Este maestro local me explicó que se hizo un trabajo de los juegos locales en la educación formal. La información sobre este pueblo y la asociación en cuestión se obtien introduciendo "Ait Iktel" en Google.

niñas de su entorno, sus juegos y juguetes para desarrollar algunas clases sobre la naturaleza y el medioambiente? Pero al mismo tiempo ésta información, del patrimonio lúdico infantil amazigh, recopilada entre los alumnos puede servir en las actividades de expresión oral, plástica, corporal: Para promover tal acercamiento sería útil dar a las maestras y maestros de las escuelas en cuestión un folleto conveniente con ejemplos concretos<sup>22</sup>.

Con respecto a la educación física uno podría integrar en el currículo varios juegos de destreza como la rayuela, el salto a la cuerda y el elástico, juegos de equilibrio, velocidad, precisión, dominio de sí mismo, el juego de pelotas, los juegos de ronda y carreras etc. en los cuales el desarrollo de esas habilidades es importante. De los ejemplos de juegos y de juegos de introducción al deporte o predeportivos existen en varios países<sup>23</sup> (22) y en Marruecos los profesores de educación física de origen étnico amazigh están interesados en la enseñanza de sus propios juegos<sup>24</sup>.

El cuanto al niño este aprende mucho en su hábitat natural y *material* en el que crece y esta experiencia puede ser muy útil para la

---

<sup>22</sup> Brigitte El Andaloussi escribió un folleto sobre el juego en el preescolar, una primera versión fue publicada por ATFALE en 1990 y se reimprimió en 1992. Una versión revisada fue publicada por Gaétan Morin Editor- Maghreb en 1997. En la primera versión de este folleto hace referencia directa a los juegos tradicionales marroquíes. Bajo la categoría El juego tradicional ella ha dicho que "es importante que el/a educador/a sepa los juegos tradicionales de la región en que trabaja, y que favorezca la expresión de ellos en la institución porque los mismos presentan un interés real para los distintos niveles porque sino los niños el escolarizarse no los jugaran y conocerán menos los juegos tradicionales que ellos aprenden en la familia, en la calle o en el ámbito rural. La transmisión de esta cultura lúdica tiene un valor indiscutible en el desarrollo de la infancia. De hecho, ellos transportan la memoria de país, animan la creatividad y la iniciativa de niños y niñas y permiten mantener interacción entre los niños de diferentes edades (ATFALE, 1992.: 10) este párrafo es importante y la única referencia a los juegos tradicionales en este folleto ya no está en la versión de 1997 publicada por Gaétan Morin- Maghreb. Sin embargo verificando en el sitio web de ATFALE yo mire si no hay una nueva versión de esta guía para el preescolar, yo tengo la buena sorpresa que al Capítulo 5 Brigitte El Andaloussi habla de los juegos tradicionales.

<sup>23</sup> inglés y en español. Ver Rossie la bibliografía de J-P. (2004). en Argelia un proyecto de integración de algunos juegos tradicionales en la educación física comenzó en los años 80. Youssef Fates que preparo su tesis de doctorado estatal en París 1 sobre el tema del deporte en Argelia. En esta tesis él describe este proyecto de la siguiente manera: "La Dirección de los Estudios, Investigaciones y la Coordinación del Ministerio de Juventud y los Deportes de Argelia, organizado una investigación nacional por encuesta, en los cuarenta y ocho "wilayates" (los departamentos) del país para coleccionar información sobre los rasgos históricos de los juegos (los momentos, las oportunidades de su práctica, las infraestructuras necesarias, el material y las reglas) y en sus practicantes (la edad, el sexo, el número). Además del hecho que la investigación apuntó a la producción de un documento fiable y en la relación con la realidad concreta del sector geográfico. La investigación del Ministerio de Juventud y Deportes quiere crear proyectos de animación de basado, basado en el uso de los juegos y los deportes tradicionales. También los juegos tradicionales que están entre la tradición la modernidad, los juegos tradicionales, organizados sobre las bases pedagógicas y educativas enriquecedoras debe constituir un medio de movilización de las masas populares en general, y de los joven, en particular. Desgraciadamente, hasta este día no se han terminado los resultados de esta investigación" (1987:18). Uno puede suponer, por consiguiente, que esta tentativa de integración de los juegos tradicionales en la educación física y en la animación de los distritos en Argelia no pasó la fase de las buenas intenciones.

<sup>24</sup> Invitado para una conferencia sobre "Jeux maghrébins, éducation physique et développement de l'enfant" por C.P.R. de Taza el 25 de noviembre de 1994, Lihi Mohamed de Goulmima me mostró la tesina de Oubahammou Lahcen, que en ese momento era profesor del Instituto Nacional de Educación Física en Casablanca, *Ethnographie des jeux traditionnels chez les Ait Ouirra du Maroc: description et classification* (1987), así como su propia tesina *Les Jeux traditionnels marocains: essais d'intégration dans les séances d'enseignement de l'éducation physique* (1989). Oubahammou menciona en la bibliografía de su tesis seis tesinas que tratan el mismo tema que Lihi. Estas tesinas demuestran que desde los años 1980 existe un interés de usar la cultura ludica infantil en la educación física en Marruecos pero yo no sé si este interés procura introducir el uso de estos juegos en el currículo de la educación física escolar al nivel nacional o local.

formación técnica y científica como por ejemplo en India donde existe una serie de folletos pedagógicos sobre este tema<sup>25</sup>.

En la vida escolar la recreación es un momento particular dónde el juego del niño puede salir a la superficie. Los datos esporádicos que yo recogí de lo que se hace durante la recreación, el recreo, en tres escuelas de pueblos del Anti Atlas no me permiten hablar adecuadamente de él. Si bien ésta poca información me hace creer que sería bien interesante que alguien se interesara en este corte de la recreación llamado recreo y que es lo que los niños hacen en él. Por lo tanto considero que la información que encontré aporta datos sobre los juegos de esos niños y quienes estén interesados en conocer que juegan los alumnos y alumnas en los recreos podrán encontrar en las actividades de recreación un punto de partida útil para una investigación sobre el tema para incluirle en el currículo de la materia desde el nivel Inicial hasta el Secundario incluyendo la escuela primaria<sup>26</sup>.

Tres ejemplos que vienen de la África subsahariana demuestran que es posible usar bien los juegos y juguetes para un desarrollo adaptado a las necesidades de los niños y los contextos en que ellos crecen. El primer ejemplo, en Zimbabwe, involucra un programa que usa los juegos y la creación de juguetes para sensibilizar a los niños sobre sus derechos y sus deberes. El segundo ejemplo se ha puesto en el lugar por el Ministerio de la Educación y Cultura de Tanzania. Elisa K. Lwakatare, coordinador de educación preescolar de este Ministerio, escribió en 1999 que la política de educación en Tanzania estipula el acceso equitativo a una educación y formación de calidad esto significa, entre otros, un acceso equitativo a los juguetes como material pedagógico. Desde aquel momento, el uso de los juguetes es un aspecto integral del proceso comunicativo en la educación. Esto no se puede realizar sin una estimulación del diseño y de la fabricación de juguetes en el ámbito local. El tercero y hasta ahora el mejor ejemplo que yo conozco de la utilización de la cultura lúdica local es el Programa de Educación de la pequeña infancia creado y dirigido por las familias de la etnia Samburus del Distrito de Samburu en el Norte de Kenia quienes siguen los cambios sociales de su estilo de vida semipastoral. Tradicionalmente los niños eran cuida por las abuelas cuando los padres estaban ausentes. Estas abuelas cuidaron de los niños pero al mismo tiempo ellas jugaron con ellos y les enseñaron los poemas, los cuentos y las canciones. Este sistema se llama *Imwate*, Imwate significa el corral. Este sistema funcionó bien para varias generaciones pero se perdió. Después de varias discusiones en la comunidad se decidió crear

<sup>25</sup> Ver el sitio tejido de <http://www.arvindguptatoys.com> (consulte el 31.8.2009).

<sup>26</sup> Ver el libro excelente de Julie Delalande que analiza el lugar del recreo y lo que sucede en los últimos años en el preescolar y los primeros años de la escuela primaria en algunas escuelas rurales y urbanas de Franca.

un Imwate moderno. Basado en los consejos de las ancianas se fabrican juguetes, se elabora una colección de canciones, cuentos, proverbios y poemas y materiales para jugar. Los juguetes son: muñecas, pelotas hechas de madera y cuero, animales hechos de arcilla o vegetales, los sonajeros, las hondas ancestrales, etc. Los materiales de juego son subibajas, plataformas elevadas, pequeñas cabañas, hamacas, los aros, los túneles para arrastrarse, etc. Este Imwate (patio de recreación) es abierto cada mañana y no puede funcionar sin la colaboración de los padres. Todas las madres trabajan allí rotándose. Bien rápidamente este Imwate moderno se sostiene por el Samburu Early Childhood Development Project (Proyecto Samburu de Desarrollo de la Primera Infancia), un proyecto común del Instituto de Kenya de Educación y la Fundación Cristiana de la Infancia<sup>27</sup>.

Otro dominio educativo que se pone más indispensable debido a la globalización mundial de la economía y la cultura es la educación intercultural. Esta educación intercultural en Marruecos partirá probablemente de la variedad de sus componentes étnicos regionales que se enriquecen mutuamente entonces hará referencia a la diversidad cultural en África Norte y el Sahara. Yo uso mis datos sobre los juegos y los juguetes marroquíes en talleres y/o actividades socioculturales con niños/as argentinos, belgas, griegos, o italianos. Este enfoque produce un acercamiento intercultural a la creación de juguetes con el material natural y recuperación como hacen niños marroquíes él<sup>28</sup>.

## 5 Conclusiones

No hay ninguna duda que es urgente reforzar la base de información sobre la infancia en Marruecos y en particular sobre los niños y las niñas amazigh Si bien han comenzado a realizarse algunas investigaciones sobre la infancia las mismas pareciera que solo hacen referencia a aspectos negativos de la niñez (el abandono, maltrato infantil, explotación, delincuencia) en lugar de los aspectos positivos como la creatividad, la cooperación y la habilidad intelectual y motriz de los niños marroquíes que se manifiesta en los juegos, la creación de juguetes así como en otros dominios de la cultura infantil. Sin embargo es necesario no tener en cuenta un modelo deficitario únicamente. Ese modelo dice que los niños y las niñas no saben, no poseen y no dominan nada, pero al contrario es necesario partir de las experiencias de los mismos.

<sup>27</sup> Estos tres ejemplos se describen en Rossie J-P., (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. Poupées d'Enfants et Jeux de Poupées*, p. 250-252 (disponible en [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org)).

<sup>28</sup> Ver el capítulo "Education interculturelle et mondiale dans un contexte occidental" en Rossie J-P., (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. Poupées d'Enfants et Jeux de Poupées* (disponible en Internet). También ver el informe del Taller de niños en el Museum of Childhood en Grecia en 2008 así como el informe en mis actividades en Argentina en 2010 (disponible en [www.sanatoyplay.org](http://www.sanatoyplay.org)).



Marruecos ratificó las convenciones de UNESCO para el resguardo de la cultura tangible e intangible de la humanidad. En el tema de la cultura intangible dos proyectos marroquíes han sido aceptados por UNESCO, el segundo proyecto es el Moussem de Tan-Tan<sup>29</sup>. En el momento de mi visita en esta fiesta, en junio de 2005, yo encontré una Asociación del pueblo saharauí que me mostraron algunos juegos de los niños y adultos en una la tienda, entre otros el juego de las cinco piedras así como el *krou* y el *sîg*, dos juegos de estrategia. En esta ocasión yo tuve la posibilidad de hablar sobre la cultural lúdica infantil marroquí y de su utilización en el momento de una entrevista que me realizara la Radio y Televisión de Marruecos (RTM) sección de Laâyoune<sup>30</sup>. Hablando del programa UNESCO para el resguardo de la herencia cultural material e inmaterial de la humanidad, yo debo subrayar que el mismo no contiene una referencia sobre la cultura infantil<sup>31</sup>. No obstante el reconocimiento de la cultura infantil como parte integral de la herencia cultural de la humanidad podría facilitarse si se aplica el discurso del Director-general del UNESCO, Koïchiro Matsuura, en el momento de la inauguración, el 6 de agosto de 2009, del VIII Festival de UNESCO "Children's Performing Arts Festival" (CPAF) de Asia Oriental' realizado en Nara en Japón. En este discurso, así como

<sup>29</sup> El primer proyecto es una de la proclamación en 2001: El espacio cultural de Jemaa el-Fna en Marrakech. La Fiesta del Moussem de Tan-Tan es parte de la proclamación en 2005 (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php>).

<sup>30</sup> Una vista preliminar de los juegos saharauíes está en el Sitio web Cultural del Sahara. ir a "Visualizar el video". Este video realizado por RTM muestra a miembros de la asociación jugando los juegos propios así como una cita de la entrevistada conmigo (<http://www.sahara-culture.com/fr/Jeuxpopulaires/tabid/89/Default.aspx>, consulte el 31.8.2009).

<sup>31</sup> Los niños son parte de la humanidad y representan el futuro de ella es por esto que la cultura intangible. Ej.: los juegos, y tangible. Ej.: los juguetes, creados por y para los niños necesitan una atención particular en los proyectos. Al analizar el programa de UNESCO para el resguardo de la cultura de la humanidad no encontré ningún proyecto en relación con la cultura infantil (<http://portal.unesco.org/culture>). En los 90 elementos representativos de la Herencia Intangible de la Humanidad encontré un proyecto en relación con los niños: El Kankurang, ritual de iniciación de la población mandingue (Gambia - Senegal) pero en este proyecto solo se habla del papel de los adultos (<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00011>). Por lo tanto en su Documento "Recommandation sur la sauvegarde de la culture traditionnelle et populaire" adoptado por la Conferencia General en su 25 Sesión Paris, 15 noviembre 1989 UNESCO ofrece una definición de cultura tradicional y popular en la que se integran el juego, la música, el baile y el idioma, cuatro expresiones culturales que tienen una importancia grande en la cultura infantil ([http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL\\_ID=13141&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=13141&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html) (consulte el 1.9.2009)). Opino que la comunidad internacional, mientras subrayando en otras circunstancias la necesidad de tener en cuenta el punto de vista de los niños y su participación en el desarrollo de las comunidades en las que ellos viven, podría suscribir la proposición siguiente: "Aunque sufriendo bajo la pobreza, la enfermedad y la opresión los niños a veces son al mismo tiempo los participantes activos en el desarrollo de la sociedad y la cultura en que ellos crecen. Por consiguiente, la cultura de los niños debe reconocerse en su justa medida como parte de la herencia material e inmaterial de la humanidad." El 8 de julio de 2008 Marruecos ratificó la Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales que fue adoptada en el momento de la Conferencia General de UNESCO en 2005. En su mensaje del sitio web el Ministerio de Cultura anuncia la ratificación de esta convención, uno lee: "Ella afirma el lazo entre la diversidad cultural, el desarrollo, la cohesión social, la paz y la seguridad nacional e internacional, lo que confirma el valor de este instrumento para toda la humanidad así como la dignidad igual de todas las culturas. Ella constituye - notablemente a los lados de la Convención de 1972 acerca del patrimonio mundial, cultural y natural y en la de 2003 por el resguardo del patrimonio cultural inmaterial (los dos ratificados por Marruecos) - uno de los tres pilares de la preservación y la promoción de la diversidad creativa. Juntos, ellos refuerzan la idea que aparece en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural (2001), para saber que la diversidad cultural debe ser considerada como una herencia común de la humanidad y su defensa como un imperativo ético inseparable del respeto de la dignidad de la persona humana ([http://www.minculture.gov.ma/fr/conv\\_patrimoine2008.html](http://www.minculture.gov.ma/fr/conv_patrimoine2008.html), consulte el 30.8.2009).

en el del 8 de agosto de 2009 en el momento del Simposio en el futuro de la herencia inmaterial, subrayo el rol de los jóvenes<sup>32</sup>.

Después de una vida entera dedicada al estudio de los juegos y juguetes de los niños y las niñas de Sahara, África del Norte y de la etnia amazigh puedo solo esperar que un centro de documentación e investigación en estas regiones se dedique a este dominio importante en el desarrollo del niño, de la cultura y la sociedad. ¿Es el tiempo ahora que se creen por ejemplo en Marruecos, un centro sobre la cultural infantil y un museo de juguetes como existen en otros países en desarrollo como en Argentina, Brasil, India o Turquía?

---

<sup>32</sup> La referencia a estos discursos está en [http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php-URL\\_ID=39608&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php-URL_ID=39608&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html), consulte el 31.8.2009. En su discurso del 8 agosto de 2009 el Director General de UNESCO, Sr. Matsuura, declaró que el futuro del patrimonio cultural intangible no puede discutirse sin considerar el rol de los jóvenes. Observando esas generaciones más jóvenes en las sociedades modernas pueden tener dificultades para entender el valor e importancia del patrimonio cultural intangible. El Director-General nota que en las sociedades tradicionales donde la información externa es limitada los jóvenes adquirieren el conocimiento principalmente de los ancianos de sus comunidades, el patrimonio cultural intangible es naturalmente y directamente transmitida de generación a la generación a través de sus actividades diarias.

## Bibliografia

*Actes du Colloque Internationale sur l'Education Préscolaire. Problématiques et Perspectives. Novembre 1997 (1998).* Association ATFALE, Faculté des Sciences de l'Education, Université Mohamed V, Rabat, 220 p. en français 93 p. en arabe.

Bouma, J. (2000). Kenya: In the enclosure. *Early Childhood Matters*, 95, The Hague: Bernard van Leer Foundation, 30-36, ill.

Bouzoubaâ, K. (1998). *An Innovation in Morocco's Koranic Pre-schools.* Working Papers in Early Childhood Development, n° 23, The Hague: Bernard van Leer Foundation, 17 p., ill.

El Andaloussi, B. (1997). *Guide d'activités pour le préscolaire. 4. Le jeu dans l'institution préscolaire.* Alliance de Travail dans la Formation et l'Action pour l'Enfance, Casablanca: Gaëtan Morin éditeur - Maghreb, VII + 78 p., ill.

El Andaloussi, B. (2001). *Punitions et violences à l'école.* Alliance de Travail dans la Formation et l'Action pour l'Enfance, Rabat: Unicef, 42 p.

El Andaloussi, K. (1999). Petite enfance et éducation préscolaire au Maroc. In G. Brougère & S. Rayna, *Culture, Enfance et Education Préscolaire - Culture, Childhood and Preschool Education*, Paris: UNESCO, Université Paris-Nord & INRP, 264, p. 101-115.

Lwakatare, E. K. (1999). *Toys: the educational play materials.* Lecture at the 2<sup>nd</sup> International Toy Research Conference, 14-19.06.1999, Halmstad: Nordic Center for Research on Toys and Educational Media, Halmstad University.

Mekediche, T. (1998). Modèles éducatifs, institutionnels et familiaux et pratiques éducatives dans les classes primaires. In *Actes du Colloque Internationale sur l'Education Préscolaire. Problématiques et Perspectives. Novembre 1997.* 1998, Rabat: Association ATFALE, Faculté des Sciences de l'Education, Université Mohamed V, 220 p., p. 48-55.

Rossie, J-P. (1984). *Games and Toys: Anthropological Research on Their Practical Contribution to Child Development. Aids to Programming Unicef Assistance to Education.* Notes. Comments... Child, Family, Community, N.S. 147, Paris: Unit for Co-operation with UNICEF &

W.F.P., UNESCO, 71 p., 64 ill. – disponible sur <http://www.sanatoyplay.org> : ver Centre de documentation, section Publications.

Rossie, J-P. (1994). Jeux et jouets sahariens et nord-africains: de la recherche aux applications socio-pédagogiques. In *Actes des Journées Internationales Audiovisuelles sur l'Éducation Préscolaire*. Rabat: Groupe ATFALE, Faculté des Sciences de l'Éducation, Université Mohamed V, 352 p., p. 48-56, ill. – disponible en <http://www.sanatoyplay.org> : ver en la section Publications.

Rossie, J-P. (2002). Poupées et jeux de poupées des enfants berbères de l'Atlas et du Pré-Sahara marocains. In *Peuples, identités et langues berbères. Tamazight face à son avenir. Passerelles, Revue d'Études Interculturelles*, 24, Thionville, 247, 151-161 – disponible en <http://www.sanatoyplay.org> : ver en la section Publications.

Rossie, J-P. (2004). Los juegos de habilidad física del Sáhara tunecino y de Marruecos: investigación antropológica y educación para la paz. In *Actas del I Congreso Estatal de Actividades Físicas Cooperativas*, Medina del Campo: 9 - 12 de julio de 2001. Valladolid: La Peonza Publicaciones, 64 ill. – disponible en <http://www.sanatoyplay.org> : ver en la section Publications.

Rossie, J-P. (2004). L'animal dans les jeux et jouets des enfants marocains. In *L'enfant et l'animal. Une relation pas bête! Le Journal des Professionnels de l'Enfance*, 26, Paris, 78, 77-78 – disponible en <http://www.sanatoyplay.org> : ver en la section Publications.

Rossie, J-P. (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. Poupées d'Enfants et Jeux de Poupées*. SITREC, Stockholm, 344, 163 ill. – disponible en frances y en ingles en <http://www.sanatoyplay.org> : ver section Publications.

Rossie, J-P. (2005). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. L'Animal dans les Jeux et Jouets*. SITREC, Stockholm, 229, 107 ill. – disponible en frances y en ingles en <http://www.sanatoyplay.org> : ver section Publications.

Rossie, J-P. (2005). *Toys, Play, Culture and Society. An Anthropological Approach with Reference to North Africa and the Sahara*. SITREC, Stockholm, 256, 144 ill.

Rossie, J-P. (2008). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. La Vie Domestique dans les Jeux et Jouets*. SITREC, Stockholm, 449, 410 ill. – disponible en frances y en ingles en <http://www.sanatoypplay.org> : ver section Publications.

Rossie, J-P. (2008). *Jouets d'enfants marocains vus à travers les yeux d'enfants grecs. Rapport sur l'atelier d'enfants sur les jeux et la création de jouets des enfants de l'Anti-Atlas au sud du Maroc au Museum of Childhood "Stathmos"*, Peloponnesian Folklore Foundation, National Railway Station Park, Nauplie, Grèce, 5-8 juillet 2008, 6 p., 8 ill. – disponible en <http://www.sanatoypplay.org> : ver en la section Publications.

Rossie, J-P. (2009). *Cultures Ludiques Sahariennes et Nord-Africaines. Bibliographie commentée des jeux et jouets*. SITREC, Stockholm, 73 p. – disponible en frances y en ingles en <http://www.sanatoypplay.org> : ver section Publications.

UNICEF (2009). Manuel « Écoles amies des enfant », New York, Mai 2004, 201 p. – disponible en [http://www.unicef.org/french/publications/pub\\_build-wffc-fr.pdf](http://www.unicef.org/french/publications/pub_build-wffc-fr.pdf) (1.9.2009).